

Imer Traja Brizani

Violinska pot

PESMARICA EDICIJE
R.D. AMALA

1.-2.



*Arhiv - R.D. Amala
Brizani & Sons Production*

Zbral in uredil:

Imer Traja Brizani

Violinska pot -1.-2.

Založnik in produkcija: R. D. Amala

www.brizani.si

traja@brizani.si

Ljubljana, Slovenija 2022

Likovno in graično uredil / Piktorekane rige:

Ivan Kmoh, Gregor Deržič

Glasbena korektura / E muzikani korektura:

Skladatelj, zasl.prof. Jani Golob,

Imer Traja Brizani, skladatelj, mag.univ.dipl. muzikolog,

Armando Brizani, glasbenik, dipl. inž. str. (UN), mag.posl.ved.

Lektor za romski jezik / Lektura thaj korektura ki romani čhib: Ljatif

Mefaileskoro Demir, dr.sc.prof. romskega jezika in književnosti,

Slovenski prevod / Slovenski čhib:

Tone Pavček, slovenski pesnik, eseist, prevajalec in urednik,

Miha Vanič, glasbenik, profesor ruščine in filozofije Naklada: 150 izvodov

Založnik in produkcija: R.D. Amala

Tisk – Print: Partner Graf

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

785

BRIZANI, Imer Traja

Pesmarica [Glasbeni tisk] : Amala / Imer Traja Brizani. - Ljubljana : R. D. Amala, 2022. -
(Violinska pot ; 2)

ISMN 979-0-9009096-2-6

COBISS.SI-ID 122712067

SODOBNA ROMSKA GLASBA INIMER TRAJA BRIZANI

Romska glasba ima v svetu ljudske glasbe že od nekdaj poseben položaj. Označuje jo izjemen temperament ter ritmično in improvizacijsko bogastvo.

Te vrednote so že v preteklosti opazili tudi evropski vladarji in vabili romske glasbenike na svoje dvore. Romska glasba je inspirirala tudi nekatera najpopularnejša dela s področja resne glasbe kot npr. Ciganske melodije Pabla Sarasateja ali Cigana Mauricea Ravela.

Mag.Imer Brizani je to bogato dediščino nadgradil s povsem samosvojim pristopom. Svojo glasbeno pot v Sloveniji je začel kot basist v ansamblih popularne glasbe, potem pa je svoje improvizacijske talente uveljavil v zvrsti glasbe, ki tudi temelji na improvizaciji - jazzu. Je eden vodilnih baskitaristov na jazzovski sceni, nastopal je z velikimi imeni jazza od Jožeta Privška do Petra Erskina.

V bistvu je bilo neizbežno, da je začel povezovati romsko glasbo in jazz in tako ustvaril edinstveno avtorsko poetiko, ki označuje njegov slog glasbenega zlitja obeh slogov.

Pri tem je ostal zvest romski glasbi in v bistvu ustvaril nek nov stil sodobne romske glasbe, ki jo izvajajo skupaj romski in jazzovski glasbeniki s spremljavo big banda in simfoničnega orkestra.

Gre za edinstveno novo romsko glasbo, ki bi jo lahko, muzikološko gledano imenovali romski simfonični etno jazz ali podobno. Vse te, na videz nezdružljive prvine v glasbi Imerja Brizanija, sicer tudi magistra muzikologije, kljub zlitju ohranjajo svojo identiteto, svoj izraz in v medsebojni sinergiji predstavljajo glasbeni unikum, ki bi ga lahko imenovali kot glasbo Imer Traje Brizanija.
Je tudi avtor prvega slovensko romskega muzikal Stekleno Jabolko,

Svojo glasbo je izvajal na mnogih samostojnih koncertih s svojo skupino AMALA, samostojne koncerete pa je imel tudi z big bandom RTV Slovenije in ob dnevu ROMOV 2013 tudi s simfoniki, bigbandom RTV Slovenije in gostujočimi izvajalci romske glasbe iz Slovenije in tujine. S tem koncertom je dosegel vrh ali enega izmed vrhov romske glasbe nasploh.

Njegov izjemen opus je tudi zabeležen na 25 zgoščenkah različnih založnikov in video posnetkih TVS. Imer Brizani je aktiven v romski skupnosti kot pedagog, mentor in skladatelj glasbe za potrebe glasbenega izobraževanja Romov.

Njegovo ime je v bistvu sinonim za neko novo gibanje v romski glasbeni kulturi in predstavlja pomembno obogatitev slovenske in evropske oz. bolje rečeno nadnacionalne glasbe.

Imer Brizani je glasbenik, ki je obogatil slovenski kulturni prostor s svojo glasbeno ustvarjalnostjo.

V Ljubljani, 3.9.2013

skladatelj, Jani Golob

Noč slovenskih skladateljev na 36. Slovenskih glasbenih dnevih

Marijan Zlobec

Skladatelj Imer Traja Brizani (r. 1958) je bil s svojo kompozicijo Jesen v Ljubljani – "Arabeska" bolj zgodovinski, če pomislimo, da ideja zanjo sega dvajset let nazaj in ob nekem popoldanskem jesenskem sprehodu ob Ljubljanici. Začutil je melodijo, pa tudi ritem, ki ga je na koncu izrazil v obliki bolera. Ritem klavirja posnema občutek in ritem kastanjet in kitare, ki je ob spremljavi melodije značilna za andaluzijski bolero. Tako smo v interpretaciji Jožeta Rošerja in Urške Vidic poslušali bolj mediteranski temperament.

Imer Traja Brizani na koncertnem odru



JESEN V LJUBLJANI / ARABESKA

krstna izvedba

21. aprila 2022 ob 19.00, Ljubljana Festival - Viteška dvorana Križank

Jože Rošer - rog

Urška Vidic -klavir

Idejo za skladbo Jesen v Ljubljani / Arabeska sem dobil pred več kot dvajsetimi leti ob nekem popoldanskem jesenskem sprehodu ob Ljubljanici. Začutil sem melodijo, pa tudi ritem, ki sem ga na koncu izrazil v obliki bolera. Ritem klavirja posnema občutek in ritem kastanjet in kitare, ki je ob spremljavi melodije značilna za andaluzijski bolero. Začetek skladbe uvede ritem, ki poteka skozi vso kompozicijo. Rog uvede temo, ki se razvije v ritmične motive, ti pa se začnejo prepletati s klavirjem. V srednjem delu sem si zamislil nevihto in veter ter hitre spremembe vremenske slike, značilne za jesensko obdobje, kar se v skladbi izraža v nihanju tempa in spremembi harmonije. Ko se ponovi ritem klavirja in melodija roga, se spremenljivo jesensko vreme umiri. Na konec skladbe si klavir in rog izmenjujeta harmonske in ritmične motive in ornamente, počasi zasije sonce in naše misli zaidejo v neznano.

YMER TRAJA BRIZANI mag. univ. dipl. muzikolog · slovensko – kosovski skladatelj, aranžer, glasbeni producent, vokalist...

-Rojstvo - 3. februar 1958 (64 let) · Priština.

-Slogi - jazz, pop, latin, world music, muzikal, filmska glasba..

-Glasbeni projekti- Imer Traja Brizani & Amala, Prvi slovensko-romski muzikal Stekleno Jabolko, Brizani Project, Amala, Brizani All Stars Band, Latino Messengers, Amadeus, ZA-ZA...

-Seznam glasbenikov s sorodstvenimi vezmi · Uka Brizani, Agim Brizani, Armando Brizani, Bernardo Brizani...

Jesen v Ljubljani

"Arabeska"

Imer Traja Brizani

intro

$\text{♩} = 84$

Horn in F

Piano

Hn.

Hn.

Hn.

Hn.

Hn.

mf

3

3

3

f

mp

mf

A c.f.

A

mf

mf

mf

26

Hn.

A9

A9

31

Hn.

36

Hn.

41

Hn.

45

Hn.

49

Hn.

B

54

Hn.

a tempo

59

Hn.

63

Hn.

67

Hn.

71

Hn.

poco rall.

76

Hn.

a tempo

81

Hn.

86

Hn.

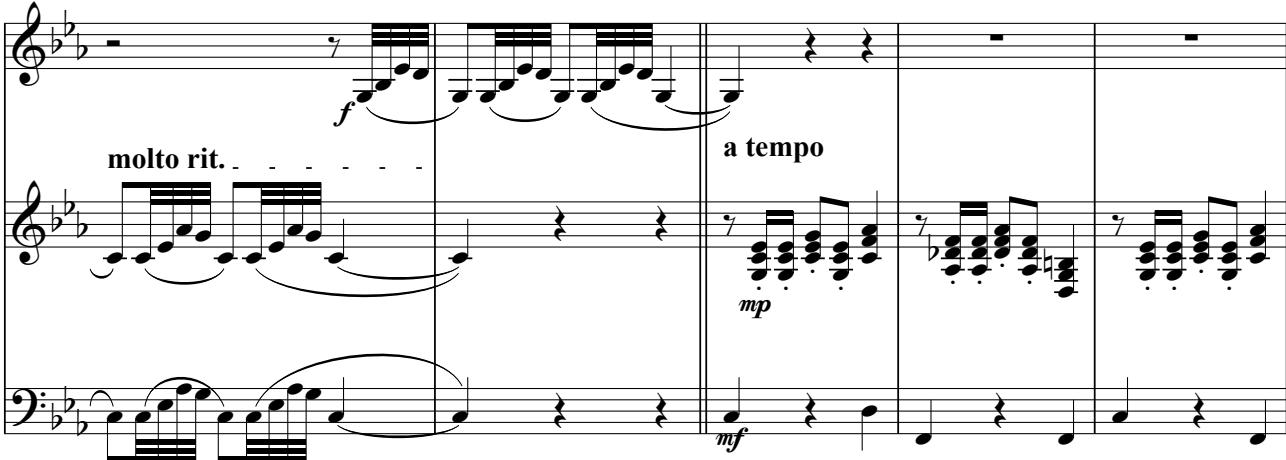
90

Hn.

92

Hn.

95 **molto rit.**

Hn. 

100 **molto rit.**

Hn. 

A CODA

105

Hn. 

110

Hn. 

115

Hn.

molto rit.

7

f

p

119

Hn.

f

mf

p

mf

p

122

Hn.

molto accel.

p

molto accel.

p

p



KONCERT OB SVETOUNEM DNEUU ROMOV

Imer Traja Brizani & Amala

Simfonični orkester & Big Band RTV Slovenija

Posebni gosti: **Diego Cortez jr. & Flamenco Band (Španija)**
Bajsa Arifovska (Makedonija),
Mijo Muratović (Srbija) in drugi.



dirigent: Patrik Greblo



9. aprila 2013 ob 20.00

Cankarjev dom, Gallusova dvorana

nakup vstopnic: Cankarjev dom, Petrol, Kompas, Alpetour, M holidays, Last Minute Center idr.

UŠTI BABA MI DAJ MAN MIKHLJA

IMER TRAJAO BRIZANI

OPEN (PERCUSSION INTRO)

The musical score consists of four staves:

- I.**: Treble clef, two flats (B-flat, D-flat), common time. The first measure is silent, followed by a repeat sign and a second measure of silence.
- II.**: Treble clef, two flats (B-flat, D-flat), common time. The first measure is silent, followed by a repeat sign and a second measure of silence.
- Piano**: Treble and bass staves, two flats (B-flat, D-flat), common time. The first measure is silent, followed by a repeat sign and a second measure of silence.
- PERCUSS.**: Bass clef, two flats (B-flat, D-flat), common time. The first measure shows eighth-note patterns on the bass and snare drums. The second measure shows eighth-note patterns on the bass and snare drums.

Measure 3:

- I.**: Treble clef, two flats (B-flat, D-flat), common time. Dynamics include **f**. The staff shows sixteenth-note patterns on the bass and snare drums.
- II.**: Treble clef, two flats (B-flat, D-flat), common time. The staff shows sixteenth-note patterns on the bass and snare drums.
- PNO.**: Treble and bass staves, two flats (B-flat, D-flat), common time. The staff shows eighth-note patterns on the bass and snare drums.
- PERCUSS.**: Bass clef, two flats (B-flat, D-flat), common time. The staff shows eighth-note patterns on the bass and snare drums.

5

I. :

II. :

PNO. :

PERCUSS. :

7 (B)

I. UŠ - TI, UŠ - TI BA - BA, O DA - VU - LJA MA - REN,

II. UŠ - TI UŠ - TI BA - BA, O DA - VU - LJA MA - REN,

PNO. :

PERCUSS. :

9

I.

O DA - VU - LJA AV - VEN BA - BA MLE PHE - NJA TE MAN - GEN.

II.

O DA - VU - LJA AV - EN BA - BA ME PHE - NJA TE MAN - GEN.

PNO.

PERCUSS.

11

C

I.

NA, MAN GAV, NA, MAN GAV, NA, MAN - GAV TU.

II.

NA, - MAN - GAV, NA, - MAN - GAV, NA, MAN - GAV TU.

PNO.

PERCUSS.

15

I.

NA, KA - MAV, NA, KA - MAV, NA, KA - MAV TU

II.

NA, KA - MAV, NA, KA - MAV, NA, KA - MAV TU,

PNO.

PERCUSS.

19

I.

JA - VE - RE - SKE - TU GE - LJAN, MAN MURK - LJAN - MAN,

II.

JA - VE - RE SKE, TU GE - LJAN, MAN MURK - LJAN MAN,

PNO.

PERCUSS.

UŠTI, UŠTI, BABA

UŠTI, UŠTI BABA
O DAVULJJA MAREN
O, DAVULJJA AVEN BABA
MLJE PHENJA TE MANGEN

MLJE TIKNE PHENJAKE
E MAJ ŠUŽDRAKE
E MAJ ŠUŽDRAKE,BABA
E,MAJ KELJAVNAKE.

VSTANI, VSTANI, OTEC MOJ

OJ, VSTANI, VSTANI, OTEC MOJ,
BOBNI GLASNO BOBNATO,
GODCI K NAM PRIHAJAJO
SNUBIT MOJO SESTRICO.

MOJO MALO SESTRICO,
SESTRO LEPOTIČICO,
LEPOTIČICO, OJ, OTEC MOJ,
V PLESU NAJBOLJ RADOŠNO.
BOBNI GLASNO BOBNATO,
GODCI K NAM PRIHAJAJO.

MI DAJ MAN MUKHLJA

GELJAN MANDAR TU
NA SOVAV ME DAJ RODAV
KAMERAV NASVALO ME AČILJUM
DAJE - DAJE SO TU MAN BIJANĐAN
DEVLA - DEVLA AVA DIKMAN TU.

KAMERAV NASVALO ME AČILJUM
KAMERAV NASVALO ME NA DIKHAV
DAJE - DAJE SO TU MAN BIJANĐAN
DEVLA - DEVLA MI DAJ MAN MUKLJA.

NA MANGAV NA MANGAV NAMANGAV TU
NA KAMAV NA KAMAV NA KAMAV TU
JAVERESKE TU GELJAN MAN MUKLJAN MAN
NA SOVAV DIVE RAT ME TUT BUT MANGAV
NA SOVAV DIVE RAT ME DAJ RODAV

MATI ME JE ZAPUSTILA

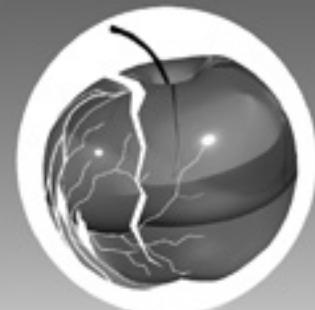
ŠLA SI OD MENE STRAN.
NE SPIM - IŠČEM SVOJO MAMO.
UMIRAM - BOLAN IN SAM.
MATI - MATI KI SI ME RODILA!
BOG-BOG-PRIDI BODI Z MENOJ

UMIRAM - UMIRAM - ZONA ME STRESA.
UMIRAM - BOLAN NE VIDIM NIČESAR.
MATI - MATI KI SI ME RODILA.
BOG - BOG - MATI ME JE ZAPUSTILA.

Premiera v Cankarjevem domu!

PRVI SLOVENSKO-ROMSKI MUZIKAL

STEKLENO JABOLKO



Izdal Cankarjev dom, kulturni in kongresni center
Zanij Mitja Rotovnik, generalni direktor

Program javne službe Cankarjevega doma sofinancira
Ministrstvo za kulturo.



cankarjev dom
Prešernova cesta 10, Ljubljana, Slovenija
www.cd-cc.si

8. april 2009
cankarjev dom

www.cd-cc.si

NATAŠA TASIĆ

Pevka z lirčnim sopranom in kristalno jasnim tonom, ki spominja na najlepša pевскаleta velike sopranistke Kathleen Battle, osvoji občinstvo na vsakem nastopu. Mlada zvezda srbske klasične glasbe je svojo pевско kariero začela kot solistka v cerkvi sv. Georgija v Beogradu. Leta 2007 je kot štipendista princese Jelisavete Karadjordjević končala študij solo petja na beografski Akademiji za lepe umetnosti in imu za sabor za bogato pевsko kariero. Redno sodeluje z opernim studijem Narodnega gledališča v Beogradu, kjer je nazadnje nastopila v Puccinijevi operi *Sestra Angelika* in Mozartovi operi *Don Giovanni*, nastopa pa tudi v gledališču Atelje 212 ter na številnih solističnih koncertih po vsej Srbiji, pa tudi v tujini.

LASANTHI MANARANJANIE KALINGA DONA
igra indijsko violinu. Je predavateljica na Univerzi v Kolumbu in solistka za indijsko klasično glasbo pri SLBC (Sri Lankan Broadcasting Corporation) ter doktorska študentka in gostujčica predavateljice na Oddelku za muzikologijo Filozofske fakultete v Ljubljani. Magistrski naziv je pridobila na univerzi Hindu v Benaresu (guru dr. V. Balaji). Udejstvuje se na koncertih, delavnicah, predavanjih in v raziskovalnem delu.

VIOLETA TOMIĆ je igralka in režiserka, ki je za svoje ustvarjanje prejela kar nekaj priznanj (dve Severjevi nagradi in zlato ptico), sodelovala pa je s skoraj vsemi slovenskimi gledališči, kot so EG Glej, SLG Celje, PG Kranj, LG Jože Pengov, Lutkovno gledališče, Komorno gledališče, Koreodrama, SNG Drama, SNG Opera in balet, Špaseater, Sestre Scípion Nasice. Petnajst let je bila zaposlena v Mestnem gledališču ljubljanskem, kjer je ustvarila kar nekaj opaznih vlog (med njimi Nežko v *Ta veseli dan ali Matiček se ženi*, Juliete v *Mannovem Mefistu*, Alkmene v

Moličrovem *Amfitriton*, Beatrice v *Slugi dveh gospodov*). Režiral je otroški muzikal *Klovn Bing Bang Bong* (neodvisna produkcija) in v njem tudi igrala, uspešnico *Žurka za punce* (drživo B51) in *Kral z maslom* (Šentjakobsko gledališče). Glas je posodila več likom iz risanih filmov (*Zobne miške, Medvedkov božič, Casilec Samo, Snežko Snežak, Svetek*). Za Otroški in mladinski program je posnela *Telerime*, ekranizirano poezijo za otroke. V letu 2004 je ustanovila neodvisno gledališče Lili Irt in kot svojo prvo premiero uprizorila monokomedijo *Hotel Babilon* avtorja Mira Gavrana.

LIJATIF DEMIR je filolog, prevajalec in publicist romskega rodu iz Makedonije, ki se vse živiljenje ukvarja z romskim jezikom in kulturo. Na državni televiziji je bil urednik oddaje Biandipu v romskem jeziku; urejal tudi romska časopisa Chirlik in Horizont. Več kot deset let je bil direktor romskega kulturnega in izobraževalnega centra Darhia v Skopju. Zdaj je svetovalec za romska vprašanja pri vladi Republike Makedonije. Je avtor več jezikoslovnih knjig o romskem jeziku, sodeloval je pri pisanku romsko-makedonskega in romsko-hrvaškega slovarja ter napisal več dramatskih del in knjig poezije. Kot predavatelj romskega jezika trenutno končuje doktorat na Filozofski fakulteti v Zagrebu.

Izdal Cankarjev dom, kulturni in kongresni center
Zanij Mitja Rotovnik, generalni direktor

Program javne službe Cankarjevega doma sofinancira
Ministrstvo za kulturo.



STEKLENO JABOLKO

PRVI SLOVENSKO-ROMSKI MUZIKAL!
GLASBENOGLEDALIŠKI SPEKTAKEL OB SVETOVNEM
DNEVU ROMOV

SREDA, 8. APRILA 2009, OB 20.30. URI,
LINHARTOVA DVORANA CANKARJEVEGA DOMA

Zamisel in glasba: Imer Traja Brizani

Posebni gostje: **Zdenka Kovačiček** (Hrvaška), **Nataša Tasić** (Srbija), **Jackie Marshall** (Avstralija), **Amala** (Slovenija), **Lasanthi Manaranjanie Kalinga Dona** (Šrilanka) Glasba: **Imer Traja Brizani & Amala** Pojejo še: **Imer Traja Brizani, Jackie Marshall, Edita Garčević Koželj, Miha Vanić, Jovica Vučković, Alberto Haliti, Roberto Haliti, Igor Trajković, Sevderdan Nuhi**

Igrajo: **Violeta Tomić, Jernej Kuntner, Nina Ivanić, Sebastian Starič, Ana Hribar, Mojca Rakipov Nursel, Jan Čurča**

Režija: **Violeta Tomić**
Scenarij: **Ljatif Demir;** prevajalec: **Miha Vanić;** digitalna fotografija: **Ivan Kmoh**

Muzikal v romskem in slovenskem jeziku o osudi romskega naroda, njegovi opredeljenosti in svobodi, ujetosti in težnji k boljšemu življenju. V ospredju pripovedi je ljubezen, rojena na stičišču dveh svetov – romskega in slovenskega. Dekle izhaja iz ugledne slovenske družine, fant pa je sin romskih prisejencev. Klub svobodomiselnim nazorom dekletovi starši njune ljubezni ne odobravajo, fantovi starši pa tudi ostajajo tovgosti svoji tradiciji. Tragično zgodbo, ki odseva predsodek in obenem razbija stereotipe, spremlja bogata pевska in inštrumentalna glasba pod taktilno skladatelja Imerja Traje Brizanja. Vrhunsko pевska in igralsko zasedbo pa kronata sopranistka Nataša Tasić in ena največjih hrvaških pevk Zdenka Kovačiček.

www.cd-cc.si
www.brizani.si

IGRAJO:

Kamlin	Sebastjan Starič
Mojca	Ana Hribar
Emin, Kamlinov oče	Jernej Kuntner
Durdža, Kamlinova mama	Mojca Rakipov Nursel
Špela, Mojčina mama	Nina Ivanić
Janez, Mojčin oče	Jan Bučar
Fatmir, Kamlinov brat	Roberto Haliti
Almir, Kamlinov brat	Alberto Haliti
Usoda	Violeta Tomić

Projekcija: Franci Zakrajsek
Scenografija, kostumografija: Ana Ugrin Ton, luči: Cankarjev dom

IMER TRAJA BRIZANI & AMALA

Imer Traja Brizani, električni bas, glas, klaviature
Čerin Haliti, tolkala
Damir Rasiewicz, kontrabas
Uroš Rakoveč, el. in ak. kitara
Branko Bobunović Pif, el. kitara
Adam Klemni, saksofon
Anja Burnik, flava
Žiga Kožar, bobni
Milan Stanisavljević, klaviature
Rade Trajković, klaviature
Saša Knežević, klavir
Vasilij Centrih, violina
Lasanthi Manaranjanie Kalinga Dona, indijska violina
Posebna gosta:
Bernardo Brizani, violončelo
Vladimir Mlinarič, klavir

IMER TRAJA BRIZANI je slovenski glasbeni javnosti že dobraba znan. Po eni strani si glede na romske korenine in avtorstvo pesmi v romščini prizadeva izboriti prostor med Romi. Čeprav njihovi kulturni obrazci slonijo na zavesti o življenju več generacij s Slovenci, z njimi v resnici ničma veliko skupnega. Po drugi strani si vztrajno zagotavlja ustrezni položaj med jazzovskimi glasbeniki na Slovenskem. Je zagnan posameznik, ki se zaveda pomerna glasbenih pretkelost, sedanjosti in prihodnosti neposrednega družinskega okolja ter želi pustiti za sabo izrazito glasbeno sled. Poleg raznovrstnih glasbenih izkušenj v komponiranju, priejanju ter igranju bas kitare in instrumentov s klavijaturom končuje tudi študij muzikologije na ljubljanski univerzi. V Brizanjevem opusu se srečujejo romski in jazzovski glasbeni idiomi, značilnosti različnih »etno« izvorov in sodobnih smernic popularne glasbe.

Dr. Svanibor Pettan

Glasba Imerja Traje Brizanija pomeni novo obravnavo etno glasbe z vidika zlitja romske glasbe z elementi jazzovskega občutja ter urbane zvoka sodobnega orkestra z dodanimi električnimi instrumenti. Pri tem skladatelju uspeva ohranjati pristen zvok izvirnih romskih glasbil in glas. V našem kulturnem prostoru pomeni glasba Imerja Traje Brizanija osvežitev in kakovostno nadgradnjo svetovne etno glasbe s svetovno urbano glasbo.

Jani Golob

Traja živi in diha z glasbo. Električni bas je postavil v ospredje svoje glasbe, tako kot njegov idol in moj prijatelj Jaco Pastorius. Trajeva glasba je zemeljska, a tudi urbana, napaja se v ritmu makedonskih basovskih bobnov in pesmi Romov. Je taborni ogenj na deželi, avtoradio na hitri cesti, izbran jazzovski koncert v lepem hotelu na sneženo noč v Sloveniji in skrivnosten bend, ki izgine v noč ...

Peter Erskine

ZDENKA KOVACICEK

Sijajno petdesetletno glasbeno kariero vokalistke Zdenke Kovačiček, ki sodi v sam vrh hrvaškega glasbenega prizorišča, je težko zajeti v nekaj stavki. Hitro je začela peti in plasti; s 13 leti je postala najstniška zvezda. Leta 1957 je postala članica dueta Hani in nadaljevala glasbeni uspeh v tujini, kjer je uspešno nastopala s številnimi znanimi svetovnimi glasbeniki (Bill Haley, The Kinks, INK Spots). Ko se je leta 1970 vrnila v Zagreb, sta začela njeni jazzovski pot in sodelovanje z odličnimi zagrebškimi jazz glasbeniki, kot so Boško Petrović, Miljenko Prohaska, Damir Didić. Vendar bi o Zdenki lahko govorili tudi kot o jazz-rock vokalistki, o rockerici, o kraljici bluesa in gospelja. Začetki njenega rock obdobja segajo v čas sodelovanja s triom Nirvana in nastopov na Boom festivalih. V tistem času je sodelovala tudi s kulturnima skupinama Time in Bijelo dugme. Telephoni blues band je njen najljubši rock skupina, s katero še danes sodeluje. Poleg glasbe je Zdenka zavezana tudi gledališču. Sodeluje z zagrebškima gledališčema Komedija in Vidra ter s Slovenskim stalnim gledališčem v Trstu. V letošnjem letu je njen največji uspeh predstava Z Jubezirjo, Janis v gledališču Komedija; gre za veliko broadwaysko uspešnico o življenju Janis Joplin. Zdenka Kovačiček ostaja zaščitni znak jazzovskega in rockovskega prizorišča, z njim pa ostaja tudi njenaj zavidljiva življenska energija.

LOLI PHABAJ

TEMA I MU I LA STE LENO JABOL O - PRVI SLOVENS O ROMS I MU I AL

IMER TRAJO BRIZANI

(A)

ORIENTALISH $\text{♩} = 115$

I
II
Piano
PERCUSS.

3

5

I.

II.

PNO.

PERCUSS.

7

I.

II.

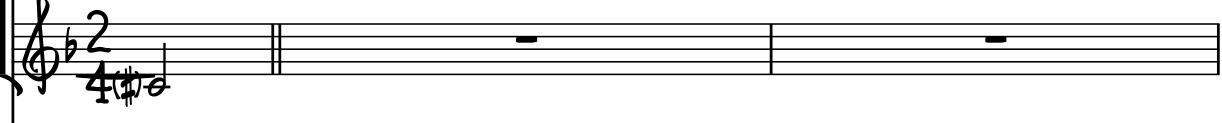
PNO.

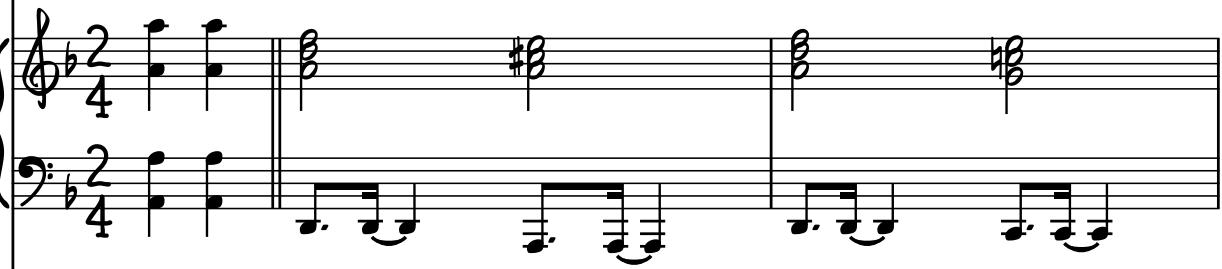
PERCUSS.

9

(B)

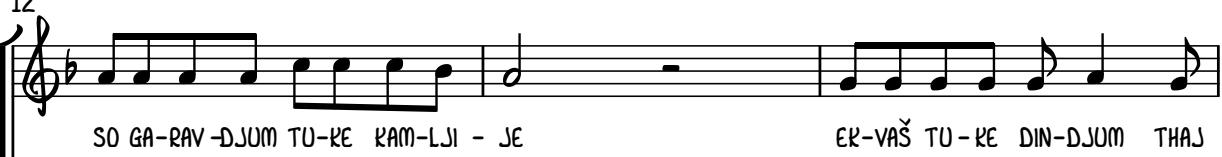
I. 

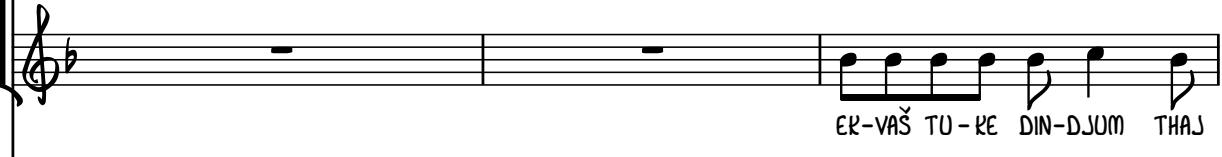
II. 

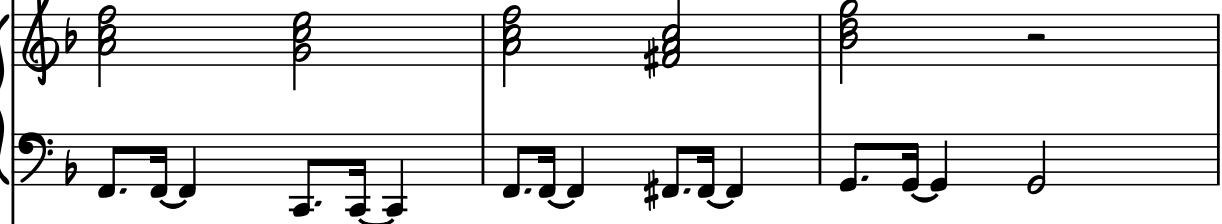
PNO. 

PERCUSS. 

12

I. 

II. 

PNO. 

PERCUSS. 

15

I. 

II. 

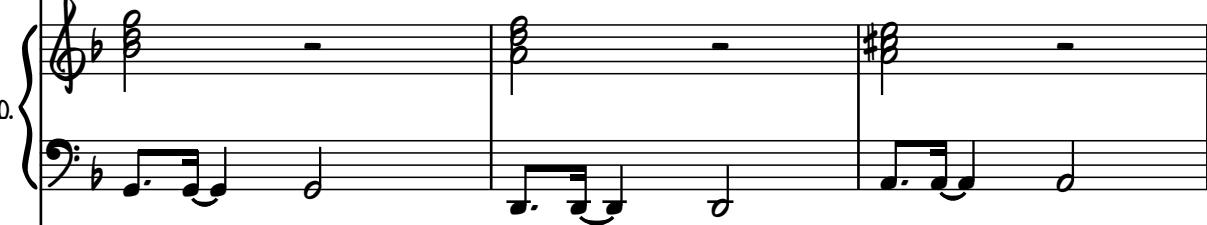
PNO. 

PERCUSS. 

18

I. 

II. 

PNO. 

PERCUSS. 

(C)

5

21

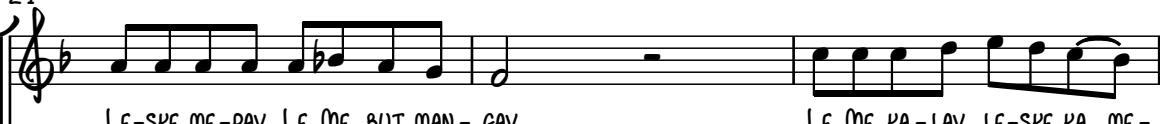
I. 

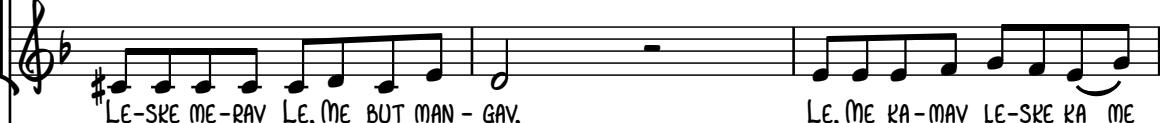
II. 

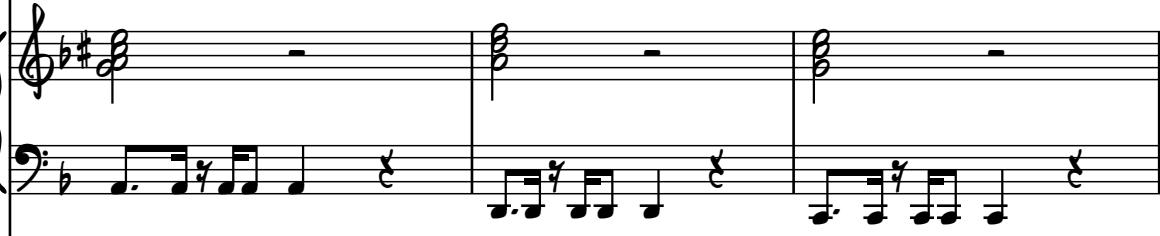
PNO. 

PERCUSS. 

24

I. 

II. 

PNO. 

PERCUSS. 

27

I.

RAV,

SO TE KE - RAV, DA-JE GUD-LJI - JE - E - E - E.

II.

RAV,

PNO.

PERCUSS.

Detailed description: The musical score consists of four staves. Staff I (soprano) starts with a note, followed by a rest, then a melodic line with lyrics. Staff II (alto) has a similar pattern with a rest. The piano (PNO) staff shows harmonic changes with different chords. The percussion (PERCUSS) staff features a continuous rhythmic pattern of eighth-note pairs.

LOLI PHABAJ / RDEČE JABOLKO

LOLI PHABAJ DINĐUM LESKE DAJE
SO GARAVĐUN TUKE KAMLEJA
EKVAŠ TUKE DINĐUM THAJ EKVAŠ HALJUM ME
GUDLI PHABAJ HALJAM TU THAJ ME

SO TE KERAV DAJE GUDLIJE
LESKE MERAV LE ME BUT MANGAV
LE ME KALAV LESKE KAMERAV
SO TE KERAV DAJE GUDLIJE

DEMA TE DIKHAV
TLO VAS TE DOLAV
SAMO TUTE CHAJE
MANGAV TE KAMAV

DEMAN, DEMAN...

IMER TRAJA BRIZANI



ROMANCA (NEBO NAD BLEJSKIM JEZEROM)

Krstna izvedba je bila 22. aprila 2015 na Radio Slovenija, Studio 14

Izvajalec: Franc Kosem

Za trobento

Brizani & Sons Production

A&B

IMER TRAJA BRIZANI

ROMANCA

(NEBO NAD BLEJSKIM JEZEROM)

Skladba za trobento je Brizanijev poklon očetu Uki Brizaniju, trobentaču, skladatelju, dirigentu in nekdanjemu prvemu človeku Big Benda RTV Priština.

Leta 1954 je kot trobentač postal član Malega simfoničnega orkestra Radia Priština, leta 1961 pa je ustanovil v okviru Radia Priština Zabavni orkester, ki ga je vodil do konca svoje kariere. V tem obdobju je sodeloval z orkestri in glasbeniki iz cele Jugoslavije ne glede na njihovo etnično pripadnost. S svojimi zasedbami je sodeloval na pomembnejših glasbenih prireditvah po celi Jugoslaviji, po vidnejših festivalih zabavne glasbe in po pomembnejših jugoslovanskih obmorskih letoviščih. Bil je pomemben del jugoslovenske glasbene scene in se je dobro poznal s skladatelji in izvajalci zabavne glasbe, tudi s slovenskimi, saj je kot vodja Kosovskega Zabavnega orkeстра sodeloval z Big Band RTV Ljubljana oziroma s Plesnim orkestrom RTV Ljubljana, ter z Bojanom Adamičem in Jožetom Privškom. Jože Privšek je bil njegova generacija, Bojan Adamič pa je bil starejši, vendar sta bila kljub temu velika prijatelja. Bojan Adamič se ni mogel načuditi njegovemu vizionarstvu, glasbenemu zanosu in elanu, s katerim je ustvarjal glasbo, pri tem pa še vestno skrbel za družino.

Zasnovana je kot romanca, navdih zanjo pa je skladatelj dobil ob opazovanju izjemnih barv spremenljajočega se poletnega neba nad Blejskim jezerom. Sestavlajo jo trije stavki, vsak ima tri dele, zaključi pa se s kratko kadenco. Prvi stavek »Jutro« je romantično prebujanje narave, drugi »Dan« je tematsko nadaljevanje prvega, ko se skrivnostna jutranja atmosfera prevesi v vrvež kontrastov neba, tretji stavek »Večer« pa v veselem tonu zaokroža impresije preživetega dne. Skladba vsebuje elemente različnih glasbenih slogov, ki jih je skladatelj uspešno združil v oblikovno celoto. Napisana je v različnih taktovskih načinih, kar je ritmično zanimivo in pestro, saj so uporabljeni vse ritmične vrednosti. Tempo ni zmeren in se spreminja na podlagi skladateljevega razpoloženja, včasih pa zaradi ritardanda. Poleg običajnih durovskih in molovskih lestvic je Brizani uporabil tudi petstopenjske lestvice in lestvice s šestimi enakimi intervali. Uporaba kratkih fraz je še posebej pomembna, ker s ponavljanjem kratkih vzorcev nastanejo barviti zvočni učinki, pa tudi zato, ker vpliva na celotno zgradbo skladbe. Kadanca je namenjena ornamentirani improvizaciji na podlagi fiksne melodije.

Imer Traja Brizani, skladatelj, uni. dipl. muzikolog
doktorand univerze ECPD INTERNATIONAL DOCTORAL STUDIES

Romanca
(Nebo nad Blejskim jezerom)

Imer Traja Brizani

ALLEGRO $\text{J} = 115$ **MARCATO**

5

9

13 **ALLEGRETTO** $\text{J} = 94$

18

23

27

31 **ADAGIO** $\text{J} = 60$ **MOLTO MOSSO**

36 **NON LEGATO**

2 39 *MOLTO MOSSO*
mf *sffz*

43 *VIVACE* $\text{♩} = 106$ *CON SORD.* *tr* *p*

48 *p*

51 *POCO* *f*

54 *Più MOSSO* $\text{♩} = 116$ *SENZA SORD.* *p*

57

60

63 *ff*

66 *p* *Sempre animando e crescendo*

68 *POCO RIT..*

70 *ANDANTE* $\text{♩} = 91$ *WA-WA (HARMON) MUTE* *mp*

73

75 PRESTO $\text{J} = 145$ SENZA SORD.

81

86

90

94

97

100 WIEDER LEBHAFT
 mf GEST. WIEDER LEBHAFT
 mf GEST. mf GEST.

105 PRESTO $\text{J} = 150$

108

110

4

113 ANDANTE $\text{J} = 80$ CON SORD.



159

163 PIANO, MA MARCATO ASSAI

166

p

171 PRESTO $\text{J} = 180$

mp

177

mp

181

185

f

190

mf

DIM.

195 PRESTISSIMO $\text{J} = 200$ CON SORD.. JAZZ FEEL

mf

200

205

6
209

212 ALLEGRO $\text{J} = 130$ SENZA SORD.. SPANISH FEEL LIRICO
mf

217

220

223

226 ALLEGRO $\text{J} = 100$ MOLTO ACCEL.
f

230

232

ELEGIJA

za violončelo & piano



Duo Hudnik:

Milan HUDNIK – violončelo, Hermina HUDNIK – klavir

skladatelj: Imer Traja Brizani

Krstna izvedba je bila 7. aprila 2016
Konservatorij za glasbo in balet Ljubljana

Noč slovenskih skladateljev,
7. aprila 2016 Ljubljana

IMER TRAJA BRIZANI – ELEGIJA ZA VIOLONČELO IN KLAVIR

Skladba Elegija je refleksija primarnega občutenja sveta, minljivosti trenutka, človekove eksistence in je hkrati spraševanje po bistvu resničnosti. Gre za poskus sinteze človekovega trpljenja in idealnega harmoničnega sveta. Harmonijo je mogoče doživeti, vendar je le ta trenutna, saj je usoda neizbežna.

Dinamični in dramatični akcenti niso tehnično zahtevni, med violončelom in klavirjem so izraziti dinamični skoki, pogoste so kromatične modulacije, s katerimi skladatelj zgošča harmonski potek, ki je v začetnih in končnih delih umirjen. Ritem v osnovni melodiji je osredotočen na osnovne notne vrednosti, ki jih le mestoma popestri punktiranje. Tekstura skladbe je raznolika, med seboj se prepletajo različne tonske in ritmične zasnove: postopni melodiji je podstavljena harmonska struktura.

Score

Elegija
for cello and piano

Imer Traja Brizani

Andante

Musical score for *Elegija* by Imer Traja Brizani, for cello and piano, Andante section.

The score consists of four staves:

- Cello:** The first staff, written in bass clef and common time, starts with a rest followed by a melodic line.
- Piano:** The second staff, written in treble and bass clefs and common time, features a "Quasi cadenza" (indicated by a curved line) and a dynamic *f*.
- Vlc. (Violoncello):** The third staff, written in bass clef and common time, begins with a dynamic *p* and includes slurs and grace notes.
- Pno. (Piano):** The fourth staff, written in treble and bass clefs and common time, includes dynamics *p*, *ff*, and *f*, along with slurs and grace notes.

Measure numbers 3, 6, and 9 are indicated above the staves. The score concludes with a final melodic line from the piano staff.

2

Vlc.

Pno.

11

Vlc.

Pno.

11

a tempo

14

Vlc.

Pno.

14

mf

17

Vlc.

Pno.

19

Vlc.

Pno.

19

Vlc.

Pno.

22

Vlc.

Pno.

22

25

Vlc.

Pno.

25

f

27

Vlc.

Pno.

mf

3

29

Vlc.

Pno.

f



31 *tr* *cantabile*

Vlc. Pno.

31 *ff*

Vlc. Pno.

34 >

Vlc. Pno.

34 3 3 3 3 3 3 3

36

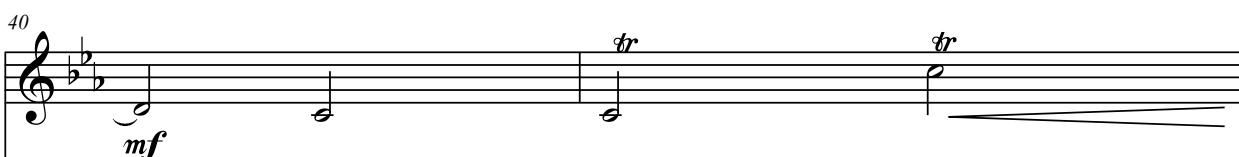
Vlc. Pno.

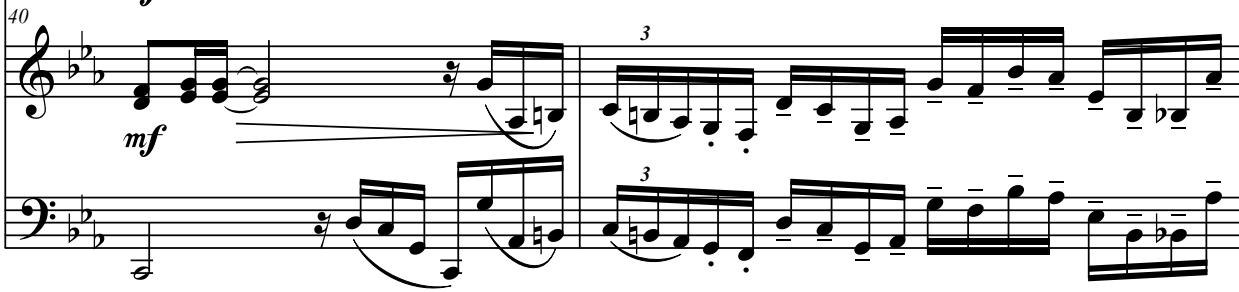
38

Vlc. 

Pno. 

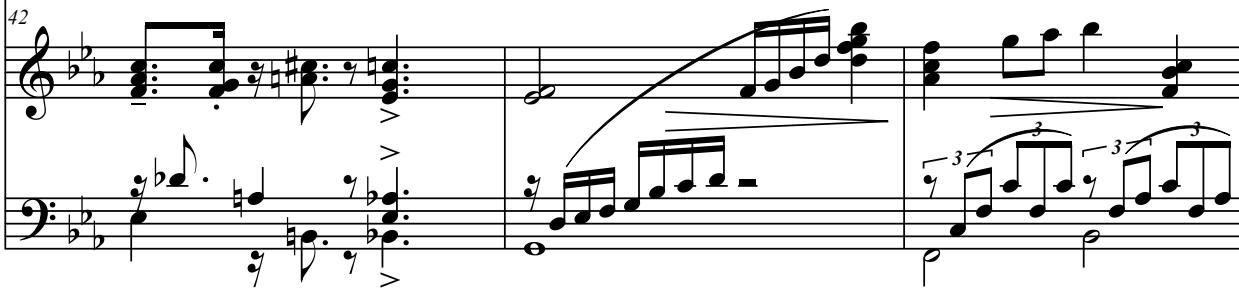
40

Vlc. 

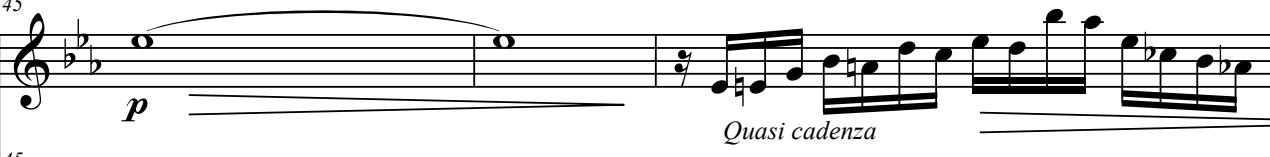
Pno. 

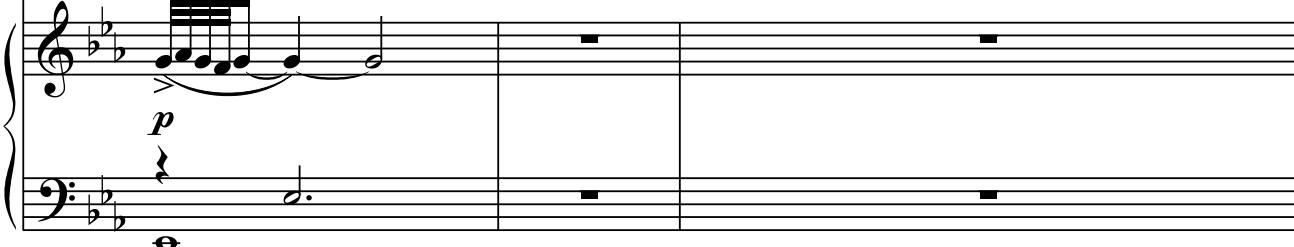
42

Vlc. 

Pno. 

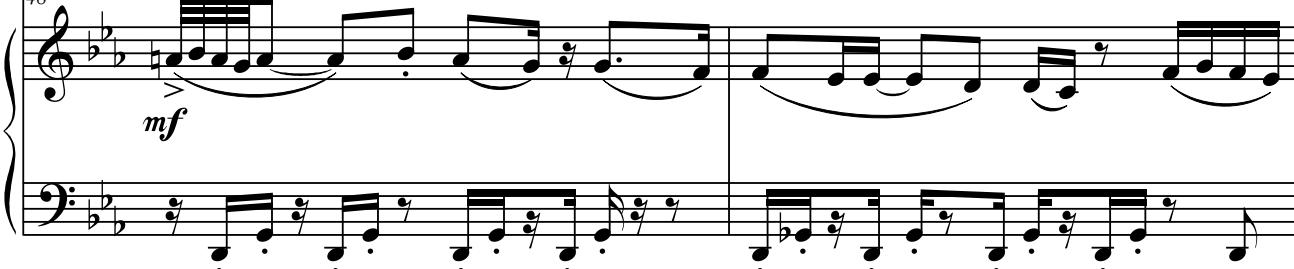
45

Vlc. 

Pno. 

48

Vlc. 

Pno. 

50

Vlc. 

Pno. 

51

Vlc.

Pno.

52

Vlc.

Pno.

54

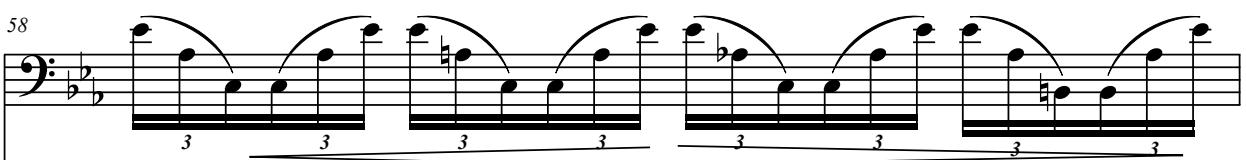
Vlc.

Pno.

mf

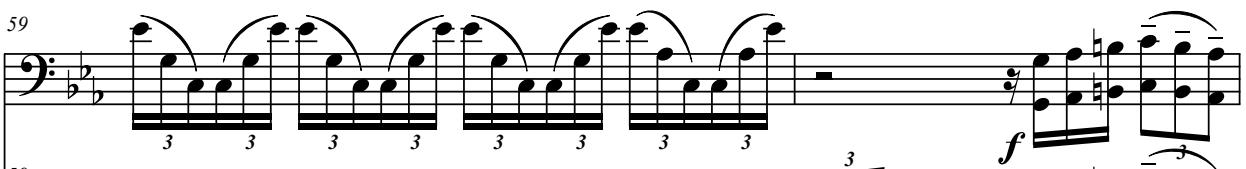
10

58

Vlc. 

Pno. 

59

Vlc. 

Pno. 

61

Vlc. 

Pno. 

63

Vlc. Pno.

65

Vlc. Pno.

67

Vlc. Pno.

12

70

Vlc.

Pno.

71

72

Vlc.

Pno.

73

75

Vlc.

Pno.

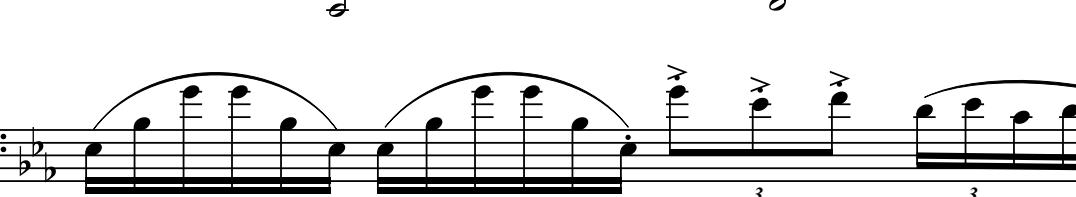
76

sul ponticello

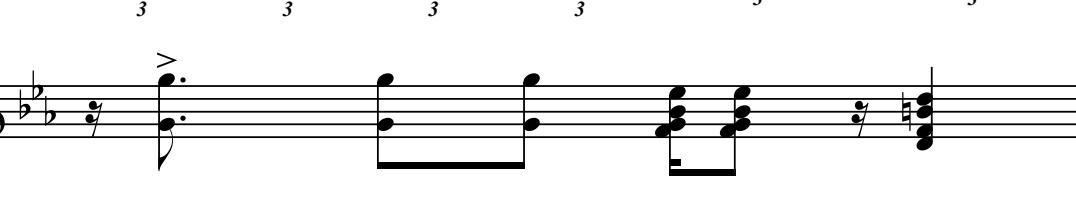
79

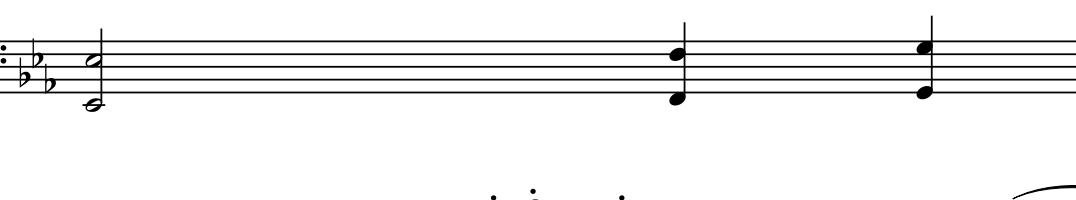
ord.

Vlc. 

Pno. 

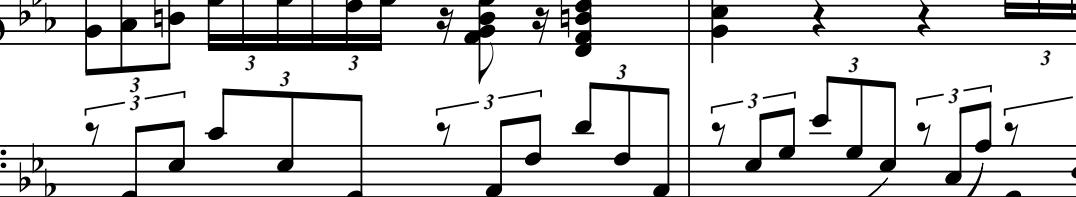
81

Vlc. 

Pno. 

82

Vlc. 

Pno. 

14

84 *cantabile*

Vlc.

Pno.

86

Vlc.

Pno.

88

Vlc.

Pno.

90 Vlc. *fff*

Pno.

90 Vlc. *risoluto*

Pno. 3 3 3 3

93 Vlc. *p*

Pno. 3 3 3 3 *ff*

96 Vlc. *mf*

Pno. 3 3 3 3 *p*

98

Vlc.

Pno.

mf

98

100

Vlc.

Pno.

100

103

Vlc.

Pno.

105

Vlc.

Pno.

107

Vlc.

Pno.

109

Vlc. *tr*

Pno.

111

Vlc. Pno.

113

Vlc. Pno.

115

Vlc. Pno.

Vlc. 117 *tr* *mf*

Pno.

Vlc. 119 *tr* *tr*

Pno. 119 *3* *3*

Vlc. 121 *p*

Pno.

20

124

Vlc.

The musical score consists of two staves. The top staff is for the Violin (Vlc.), which has a treble clef, a key signature of three flats, and a tempo marking of 124. It begins with a note on the A line, followed by a short horizontal line, and then a note on the C line. The bottom staff is for the Piano (Pno.), indicated by a brace and a bass clef. The piano part starts with a note on the D line, followed by a note on the C line, and then a note on the B line. The piano part also includes dynamic markings: a crescendo symbol (a line with dots) above the first note, a piano dynamic (p) above the second note, and a forte dynamic (f) above the third note. The piano staff concludes with a note on the A line.

124

Pno.

IMER TRAJA BRIZANI

ADAGIO IN ALLEGRO

(ZA VIOLINO IN VIOLONČELO)



Skladatelj Imer Traja Brizani, Bernardo Brizani in Janez Podlesek

Krstna izvedba je bila o 4. oktobra 2017 Slovenska filharmonija, Dvorana Slavka Osterca

Izvajalci:

Janez Podlesek, violina

Bernardo Brizani, violončelo

Za violino in violončelo

Brizani & Sons Production

A&B

IMER TRAJA BRIZANI

ADAGIO IN ALLEGRO

Za violino in violončelo

Krstna izvedba je bila o4. oktobra 2017 Slovenska filharmonija, Dvorana Slavka Osterca

Izvajalci:

Janez Podlesek, violina

Bernardo Brizani, violončelo

Adagio in allegro za violino in violončelo

Adagio in allegro je Brizanijeva skladba za violino in violončelo. Zasnovana je kot adagio in allegro, navdih zanjo pa je skladatelj dobil ob poslušanju očetove stare pesmi, ki jo je pred petdesetimi leti napisal za mandolinski orkester. Kompozicija je sestavljena iz dveh delov, zaključi pa se z eksplozivnim čardašem.

Prvi del skladbe, adagio, je sestavljen iz dveh delov; violinsko melodijo v duru v nadaljevanju prevzame violončelo v molu. Ta dva instrumenta se prepletata vse do konca adagia. V njem so prisotne harmonske spremembe, odlikujejo pa ga melodičnost, romantika in tričetrtinski ritem.

V allegro je skladatelj vkomponiral madžarski čardaš. V ta del vpelje prvine tradicionalne romske glasbe, ritem je hitrejši, tempo je zmeren in ob spremenjanju harmonij občasno zaniha. Uporaba kratkih fraz in tehničnih sposobnosti loka je bolj izrazna, pravo virtuoznost pa skladatelj pokaže v notah, pestrosti in hitrem spremenjanju harmonij. Skladbi dajejo čar in barvo akcenti. Harmonski znaki v allegru so podobni tistim v adagi, razlika je le v hitrejših menjavah harmonij, v barvi, faziranju in lokovanju. Koda je ognjevita, hitra in virtuozna. V skladbi skladatelj predstavi pravi občutek romskega čardaša.

*Imer Traja Brizani, skladatelj, uni. dipl. muzikolog
doktorand univerze ECPD INTERNATIONAL DOCTORAL STUDIES*

Noč slovenskih skladateljev 2017

V polni Dvorani Slavka Osterca Slovenske filharmonije se je 4. oktobra odvila Noč slovenskih skladateljev ter najavila nova sezona Društva slovenskih skladateljev. Skladba Adagio in Allegro za violino in violončelo Imra Traja Brizanija je zvenela kot povzetek Laboda Camilla Saint-Saënsa, le z dodatnim melosom madžarskega čardaša in romske ter morda ruske popularne melodike. Slednja sta v razkošno sladki ton odela violinist Janez Podlesek in violončelist Bernardo Brizani.

Marijan Zlobec

Score

Adagio and Allegro

for violin and cello

Imer Traja Brizani

Adagio

Violin *p*

Cello *p*

Vln.

Vlc.

Vln. 12

Vlc.

Vln. 17

Vlc.

23

Vln. Vlc.

mf

28

Vln. Vlc.

34

Vln. Vlc.

40

Vln. rit. *a tempo* Vlc.

45

Vln. Vlc.

Vln. 49

Vln. 53

Vln. 58

Vlc. 58

Vln. 64

Vlc. 64

Vln. 70

Vlc. 70

4

Vln. Vlc.

76

Vln. Vlc.

79

Vln. Vlc.

82

Vln. Vlc.

85

Vln. Vlc.

88

Vln. Vlc.

Musical score for Violin (Vln.) and Cello (Vlc.) in G major (two sharps). The score consists of five staves, each starting with a dynamic of p .

- Staff 1 (Measures 91-92):** Vln. plays eighth-note pairs in the upper half of the range, Vlc. provides harmonic support with sustained notes.
- Staff 2 (Measures 93-94):** Vln. continues eighth-note pairs, Vlc. adds eighth-note patterns below.
- Staff 3 (Measures 95-96):** Vln. maintains eighth-note pairs, Vlc. provides harmonic support.
- Staff 4 (Measures 97-98):** Vln. continues eighth-note pairs, Vlc. provides harmonic support.
- Staff 5 (Measures 99-100):** Vln. maintains eighth-note pairs, Vlc. provides harmonic support.
- Staff 6 (Measures 101-102):** Vln. continues eighth-note pairs, Vlc. provides harmonic support.
- Staff 7 (Measures 103-104):** Vln. concludes with eighth-note pairs, Vlc. provides harmonic support.

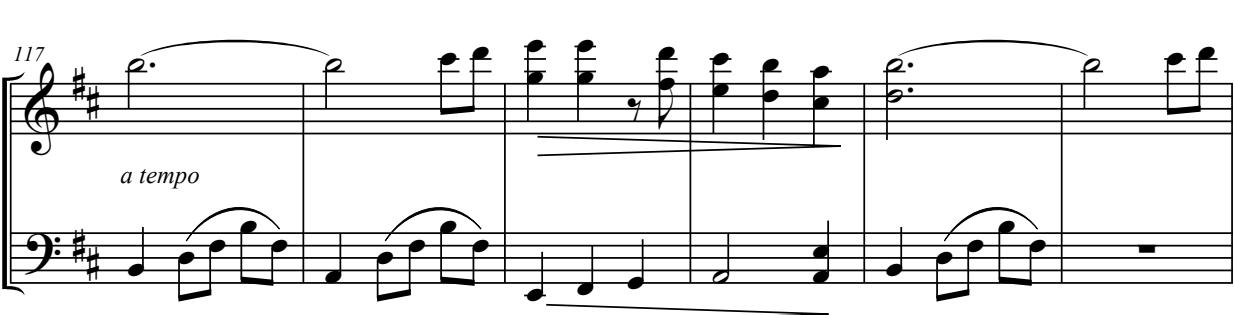
6

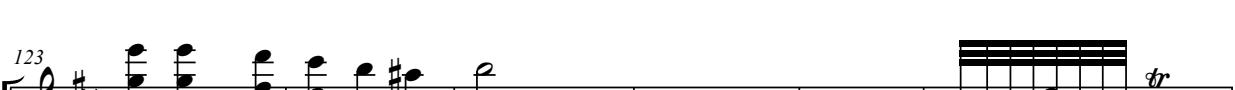
106

Vln. 

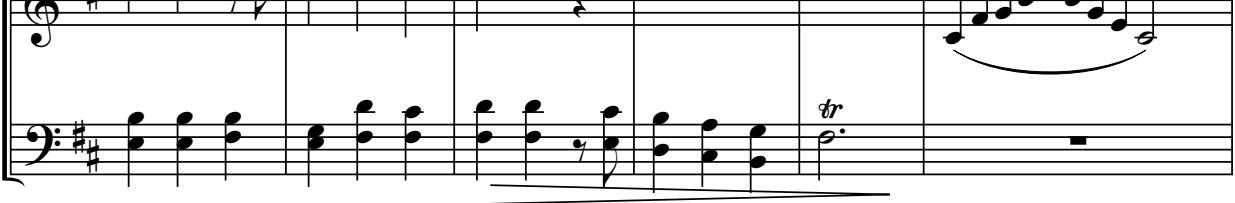
Vlc. 

111

Vln. 

Vlc. 

117

Vln. 

Vlc. 

123

Vln. 

Vlc. 

Allegro (M.M. $\text{♩} = \text{c.}67$)

129

Vln. 

Vlc. 

134

Vln.

Vlc.

139

Vln.

Vlc.

144

Vln.

Vlc.

Vivo

147

Vln.

Vlc. arco

152

Vln.

Vlc.

8

157

Vln. Vlc.

160

Vln. Vlc.

163

Vln. Vlc.

167

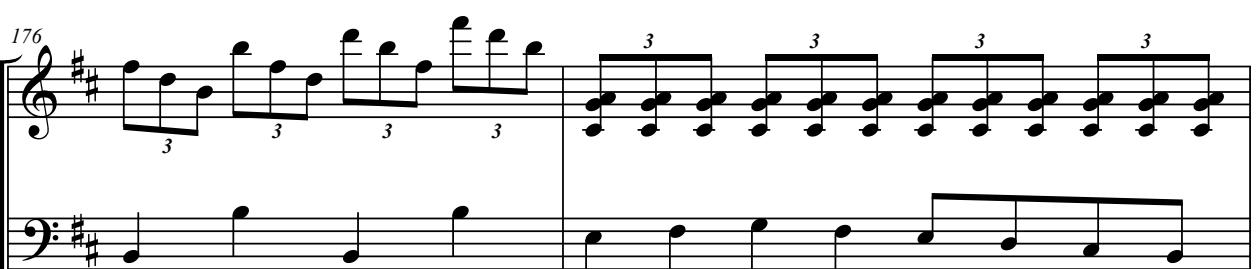
Vln. Vlc.

170

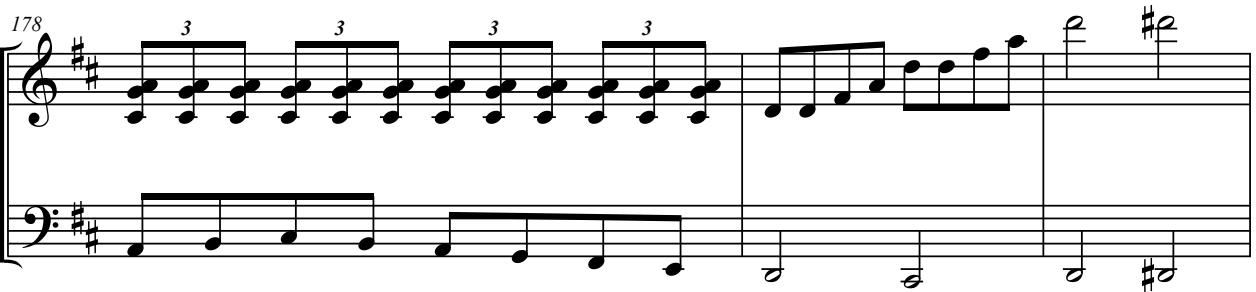
Vln. Vlc.

173

Vln. 

Vlc. 

176

Vln. 

Vlc. 

181

Vln. 

Vlc. 

10

189

Vln.

Vlc.

192

Vln.

Vlc.

195

Vln.

Vlc.

199

Vln.

Vlc.

MAJSKA SERENADA ZA MARIJO



za angleški rog

IZVAJA:

NINA TAFI

krstna izvedba:

Noč slovenskih
skladateljev v Novem
mestu 10.9.2021

SERENADA ZA MARIJO ZA ANGLEŠKI ROG

(komentar k skladbi)

Skladba je bila najprej zasnovana kot skladba za klavir. V njej vseskozi čutimo prisotnost romskega ljudskega melosa. Temo oziroma zaključeno melodično misel je zelo težko izluščiti, saj se ta plete v vedno nove domislice. To »pletenje« je skladatelj razdelil na elemente enakosti oziroma ponavljanja, podobnosti, različnosti, kontrastov in novosti.

Serenada se v najširšem smislu nanaša na glasbo, pisano in izvedeno nekomu v čast, oziroma ljubezni do neke osebe. Skladatelj je skladbo posvetil svoji ženi Mariji, napisana pa je za angleški rog. Serenada za Marijo iz leta 2020 je uvrščena na Noč slovenskih skladateljev. 10. septembra 2021 jo bo v Novem mestu krstno izvedla Nina Tafi.

Brizani poleg izvajanja in komponiranja jazz, soul, funk in svetovne glasbe za manjše in večje jazz zasedbe, deluje tudi kot glasbeni pedagog, pogosto pa sodeluje tudi z Big Bandom RTV Slovenija ter Simfoničnim orkestrom RTV Slovenija. Komponira tudi klasične oblike za solo instrument oz. dva, med katere sodi tudi Serenada za Marijo.

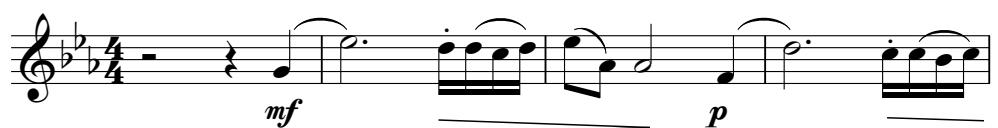
MAJSKA SERENADA ZA MARIJO

Imer Trajo Brizani

English Horn

A

Adagio $\text{♩} = 58$ a tempo



5



10



15



21



26



29



32



D *a tempo*

37



42



2

English Horn

47

51

55 E a tempo
mf mp f

61 rit. a tempo
p poco accel.

66 rit. a tempo
p Ballad
mf

71

77

83

88 p f p poco accel.

93 G, Vivo f mp

98

Musical score for English Horn, page 3, measures 101-105. The key signature is one flat, and the time signature is common time (indicated by '3'). Measure 101 starts with a dynamic of *mf*. Measures 102 and 103 show eighth-note patterns with grace notes. Measures 104 and 105 continue the pattern, ending with a half note.

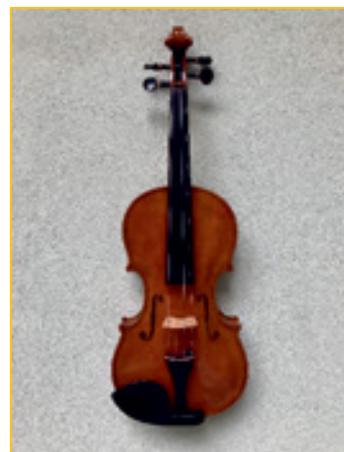
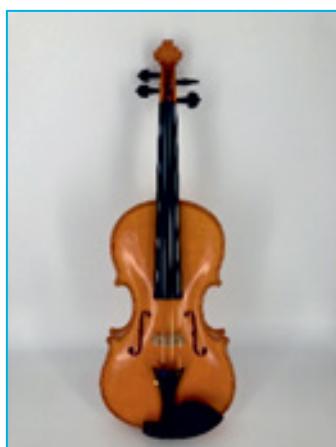
FINALE

Musical score for English Horn, page 3, measures 105-131. The key signature changes to three flats, and the time signature is 3/8. Measure 105 begins with a dynamic of *p*, followed by *mf*. Measures 113 and 121 show eighth-note patterns with dynamics *f*, *p*, *mp*, and *mf*. Measure 121 includes the instruction "Più mosso". Measures 131 and 132 show sixteenth-note patterns with dynamics *p*, *mf*, *accel.*, and *f*.

Goslarstvo DEMŠAR



Violina celinka, izdelovalec Blaž Demšar,



Ljubljana 2022.

Goslarstvo DEMŠAR / violin making workshop DEMŠAR Žabjak 3

1000 Ljubljana

Slovenija

mob.: + 386 41 259 965

tel.: + 386 1 426 25 31

www.demsaarvioline.si

VSEBINA / KAZALO

SODOBNA ROMSKA GLASBA IN IMER TRAJA BRIZANI - JANI GOLOB	2
NOČ SLOVENSKIH SKADATELJEV NA 36. SLOVENSKIH GLASBENIH DNEVIH	3
DELO – KRITIKA - MARIJAN ZLOBEC	4
KOMENTAR - JESEN V LJUBLJANI »ARABESKA«	5
JESEN V LJUBLJANI »ARABESKA«	6-12
LETAK - KONCERT OB SVETOVNEM DNEVU ROMOV – 2013	13
UŠTI, UŠTI BABA	14-20
BESEDILO - UŠTI BABA	19
BESEDILO - MI DAJ MAN MUKHLJA	20
LETAK - STEKLENO JABOLKO	21
LOLI PHABAJ	22-27
BESEDILO – LOLI PHABAJ	28
NASLOVNICA - ROMANCA - (NEBO NAD BLEJSKIM JEZEROM)	29
KOMENTAR - ROMANCA - (NEBO NAD BLEJSKIM JEZEROM)	30
ROMANCA - (NEBO NAD BLEJSKIM JEZEROM)	31-36
NASLOVNICA - ELEGIJA (ZA VIOLONČELO & PIANO)	37
KOMENTAR - ELEGIJA (ZA VIOLONČELO & PIANO)	38
KOMENTAR - ELEGIJA (ZA VIOLONČELO & PIANO)	39-57
FOTOGRAFIJA - Skladatelj Imer Traja Brizani, Bernardo Brizani in Janez Podlesek	58
ADAGIO IN ALLEGRO (ZA VIOLINO IN VIOLONČELO)	58
KOMENTAR - ADAGIO IN ALLEGRO (ZA VIOLINO IN VIOLONČELO) . .	59
DELO – KRITIKA - MARIJAN ZLOBEC	59
ADAGIO IN ALLEGRO (ZA VIOLINO IN VIOLONČELO)	60-69
NASLOVNICA - MAJSKA SERENADA ZA MARIJO	70
KOMENTAR - MAJSKA SERENADA ZA MARIJO	71
MAJSKA SERENADA ZA MARIJO	72-74
KAZALO	76